

**ROAD MAP VOOR DE BILATERALE RELATIES
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, HAAR GEMEENSCHAPPEN EN HAAR GEWESTEN
EN
OEKRAÏNE
VOOR DE PERIODE 2009 - 2010**

INLEIDING

1. Oekraïne, vertegenwoordigd door haar regering, aan de ene kant, en het Koninkrijk België, haar Gemeenschappen en haar Gewesten, vertegenwoordigd door hun regeringen, aan de andere kant, hierna de Partijen genoemd, hebben beslist om de basisrichtlijnen van hun bilaterale samenwerking uiteen te zetten in een "Road Map" voor de periode 2008-2010.
2. De Partijen erkennen het belang en de waarde van het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het Koninkrijk België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Franse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Vlaamse Gewest van België, het Waalse Gewest van België, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van België en Oekraïne, getekend op 23 april 1997 en stellen met genoegen vast dat het hierboven vermelde document hun bilaterale relaties naar een hoger niveau heeft getild en de weg heeft geopend voor nieuwe vormen van samenwerking.
3. De Partijen nemen in aanmerking dat in de federale staat België de Gemeenschappen geheel of gedeeltelijk bevoegd zijn voor materies als culturele zaken (i.e. taalpolitiek, kunst, cultureel erfgoed, media, sport en toerisme), onderwijs, gezondheidszorg en bijstand aan personen, evenals wetenschappelijk onderzoek, ontwikkelingssamenwerking en het buitenlandse beleid betreffende deze materies; de gewesten zijn geheel of gedeeltelijk bevoegd voor materies als stedenbouw en ruimtelijke ordening, milieu- en waterbeleid, landinrichting en natuurbehoud, huisvesting, industrie, landbouw en visserij, economie, energiebeleid, ondergeschikte besturen, tewerkstellingsbeleid, openbare werken en mobiliteit, evenals wetenschappelijk onderzoek en de internationale samenwerking betreffende deze domeinen; binnen de bilaterale samenwerking in deze materies zullen rechtstreekse onderhandelingen worden gevoerd door de bevoegde overheden; en de federale staat is gedeeltelijk bevoegd voor sommige van de hierboven vermelde beleidsmateries en is volledig bevoegd voor alle andere beleidsmateries.
4. De algemene coördinatie van de realisatie van de Road Map zal verzorgd worden door de Ministeries van Buitenlandse Zaken van de respectievelijke Partijen. Bij instemming van de Partijen mag de Road Map herbekeken, aangevuld en/of verlengd worden voor een nieuwe periode.
5. De Partijen drukken hun bereidwilligheid uit hun politieke dialoog verder te zetten op een regelmatige en intensieve manier, hierbij onderstrepnd dat de implementatie van de

huidige Road Map actief zal worden nagestreefd, rekening houdend met de nationale wetten en de internationale engagementen die de Partijen zijn aangegaan.

6. In de volgende materies zijn de Partijen overeengekomen:

I. POLITIEKE DIALOOG

1. De partijen zijn het eens om de bilaterale politieke dialoog te versterken op alle niveaus door:

De economische missie naar Oekraïne te vervullen van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip van België die een delegatie van vertegenwoordigers van de Belgische zakenkringen leidt, gepland voor 2010;

Wederzijdse bezoeken op het niveau van de Eerste Ministers;

Wederzijdse bezoeken op het niveau van de Ministers van Buitenlandse Zaken;

Contacten te onderhouden over onderwerpen in verband met internationale organisaties en fora (Verenigde Naties, Europese Unie, Raad van Europa, NAVO, OSCE enz.);

Van gedachten te wisselen op het bestuursniveau van de Ministeries van Buitenlandse Zaken, in het bijzonder op het niveau van de Eerste Vice-Minister van Buitenlandse Zaken van Oekraïne, de Voorzitter van het Bestuurscomité, de Directeur-generaal en de Directeur van de departementen van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België, evenals tussen de andere Federale Overheidsdiensten en de Gewesten en Gemeenschappen van het Koninkrijk België en hun Oekraïense gesprekspartners;

De interparlementaire contacten te verdiepen en de rol van de Oekraïens-Belgische en Belgische-Oekraïense parlementaire vriendengroepen te vergroten;

Informatie uit te wisselen tussen de Ambassades over belangrijke onderwerpen in met betrekking tot binnenlandse en buitenlandse politiek.

II. SAMENWERKING BINNEN HET EU-OEKRAÏNE KADER

1. De Partijen zullen inspanningen doen met als doel de *afsluiting en in voege treding* van een ambitieus en vernieuwend Samenwerkingsakkoord tussen Oekraïne en de EU,-waarop een beroep wordt gedaan om graduele toenadering tussen de Partijen te stimuleren, gebaseerd op *politieke samenwerking en economische integratie* gedeelde waarden en hechte en bevoorrechte banden, en Oekraïense deelname aan het EU-beleid, de EU-programma's en de EU-agentschappen te vergroten, inbegrepen activiteiten en operaties in het kader van het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (EVDB). België engageert zich om de nodige

politieke, socio-economische, wettelijke en institutionele hervormingen in Oekraïne te ondersteunen die onontbeerlijk zijn voor de effectieve implementering van dit akkoord.

2. De Partijen zullen verder de relaties versterken tussen de Europese Unie en Oekraïne, onder meer door gezamenlijke activiteiten te ondernemen gericht op een gepaste implementatie van het Actieplan EU–Oekraïne, en van het toekomstige gezamenlijke praktijkinstrument dat het Actieplan in 2009 zal vervangen. In deze context zal België de mogelijkheid onderzoeken de Oekraïense regering deskundige en technische ondersteuning te bieden om de doelstellingen van deze documenten te bereiken.
3. De Partijen zullen hun economische en handelsrelaties, sectoriële en investeringsrelaties verdiepen en bijdragen tot de succesvolle voltooiing van onderhandelingen die leiden tot de vestiging van een diepe en globale vrijhandelszone tussen Oekraïne en de EU. België is klaar om haar expertise op het domein van de bepaling van de omzetting van de EU-regelgeving in Oekraïne ter beschikking te stellen.
4. De Partijen zullen samenwerken aan de volledige implementering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne inzake de versoepeling van de afgifte van visa en inzake overname. België is klaar om mogelijkheden te onderzoeken om deskundig advies aan te bieden bij de implementering van hervormingen die kunnen bijdragen tot de liberalisering van de visumregeling tussen Oekraïne en de EU
5. De Partijen zullen maatregelen nemen voor de wederzijdse erkenning van certificaten (o.a. sanitaire en fyto-sanitaire certificaten), in overeenstemming met het regelgevend regime van de EU, met als doel het proces te versnellen waarbij de Oekraïense normen in overeenstemming worden gebracht met de Europese.
6. België is bereid om bij te dragen tot het proces van bewustmaking van de Oekraïense bevolking ten aanzien van de Europese integratie.

III. SAMENWERKING BINNEN HET NAVO-OEKRAÏNE KADER

1. Beide Partijen zullen hun bilaterale samenwerking, gerelateerd aan de Oekraïense integratie in de NAVO, op alle vlakken verdiepen, ook in het kader van de NAVO-Oekraïne Commissie en de Geïntensiveerde Dialoog tussen Oekraïne en de NAVO.
2. België zal bijdragen tot het proces van bewustmaking van de Oekraïense bevolking ten aanzien van de NAVO.
3. Als gevolg van de beslissingen van de NAVO-top in Boekarest, met inbegrip van de principiële verbintenis dat Oekraïne een NAVO-lid zal worden, zal België, in nauwe samenwerking met de NAVO Bondgenoten, Oekraïne volledig ondersteunen bij haar integratie-inspanningen, in aanmerking genomen dat de volgende stap voor Oekraïne het Lidmaatschapsactieplan is.

IV. VERDIEPING VAN DE ECONOMISCHE SAMENWERKING

1. De Partijen zullen de economische missie naar Oekraïne van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip van België, aan het hoofd van een delegatie vertegenwoordigers van Belgische zakenkringen, gepland voor 2010, grondig voorbereiden.
2. De Partijen zullen de organisatie van de Belgische missies op federaal en/of regionaal niveau, actief ondersteunen, met inbegrip van de deelname aan handelsbeurzen, presentaties of seminars, en investeringen en wederzijdse toegang van goederen tot de Oekraïense en Belgische markten bevorderen.
3. De Partijen zullen initiatieven van handelsfederaties ter bevordering van de handelsrelaties aanmoedigen en vergemakkelijken, evenals de ontwikkeling van samenwerking tussen handelsfederaties.
4. De economische samenwerking tussen de Partijen zal worden voortgezet door gezamenlijke opdrachten en projecten binnen het kader van de bilaterale Intergovernmental Joint Commission on Trade, Economic and Financial Cooperation te ontwikkelen en tot uitvoering te brengen binnen de volgende grote domeinen:

1. Energie en milieubescherming

Ervaring in energiebesparing en onderzoek naar alternatieve energiebronnen uitwisselen;

De samenwerking over nucleaire veiligheid en andere domeinen van de nucleaire energiesector verdiepen;

Gezamenlijke projecten binnen het kader van het Protocol van Kyoto implementeren;

Zoeken naar methodes om de efficiëntie, transparantie en betrouwbaarheid van energietransit te verhogen.

2. Industrie en landbouw

Investeringsprojecten in verschillende industriële sectoren realiseren, in het bijzonder in de machinebouw en de farmaceutische sector;

Investeringsprojecten in de landbouwsector realiseren, in het bijzonder in de plantenteelt;

Samenwerken op het vlak van technische regulatie en bijstand door ervaringen op industrieel gebied uit te wisselen;

Samenwerken op het vlak van machinebouw;

Samenwerken op het vlak van biotechnologische ontwikkeling.

3. Investeringsactiviteiten en technische hulp

Belgische investeringen stimuleren om grootschalige economische projecten te vervullen in Oekraïne, in het bijzonder in het kader van de voorbereidende activiteiten in verband met het Europese UEFA-Voetbalkampioenschap in 2012 (Euro - 2012);

Belgische investeringen aantrekken om de Oekraïense transport- en weginfrastructuur te ontwikkelen en in overeenstemming te brengen met EU normen, gezien de voorbereidende activiteiten voor het UEFA-Voetbalkampioenschap in 2012;

De mogelijkheden onderzoeken om de Overeenkomst af te sluiten tussen het Kabinet van Ministers van Oekraïne en de Regering van het Koninkrijk België over technische en financiële samenwerking door de instelling van een mechanisme van gezamenlijke projecten gesteund door de Vlaamse Overheid;

Manieren onderzoeken om samen te werken met SOFINEX, een dochterbedrijf van het Waalse Agentschap voor de Export en Buitenlandse Investerings (Awex), in verband met investeringsprojecten in Oekraïne;

De mogelijkheden onderzoeken voor financiële en operationele steun van de Belgische autoriteiten aan Oekraïense bedrijven die hun commerciële activiteiten in België opstarten of uitbreiden.

4. Transport en infrastructuur

Het beraad afronden rond het ontwerp van een bilateraal Akkoord tussen het Kabinet van Ministers van Oekraïne en de Regering van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de Handelsvaart van november 2004, door de amendementen van Oekraïense zijde te verduidelijken, in het bijzonder betreffende het principe van gelijke behandeling van schepen en de vrije transfer van inkomsten.

Een mogelijke rechtstreekse vliegverbinding, die uitgebaat moet worden door SN Brussels Airlines, vergemakkelijken door een herziening van de Bilateral Air Services Agreement van 20 mei 1996;

5. Financieel

De uitwisseling van fiscale informatie bevorderen door middel van een gemeenschappelijke werkgroep die de bestaande regelingen over financiële samenwerking onderzoekt op basis van de Regeling tussen de federale belastingsadministratie van Oekraïne en het Ministerie van Financiën van het Koninkrijk België over het uitwisselen van inlichtingen en de gelijktijdige belastingscontroles van 2003, evenals de Overeenkomst tussen de Regering van Oekraïne en de Regering van het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen uit 1996 en de middelen om fiscale samenwerking te verhogen.

V. SAMENWERKING INZAKE VEILIGHEID EN DEFENSIE

De samenwerking op dit domein wordt ontwikkeld in overeenstemming met de jaarlijkse programma's van bilaterale samenwerking tussen de Ministeries van Defensie van Oekraïne en België, en in de context van de implementatie van het Partnership for Peace Program van de NAVO en de versterkte interactie tussen Oekraïne en de EU in het kader van het Europese veiligheids- en defensiebeleid. Het zal volgende richtlijnen bevatten:

Wederzijdse bezoeken van de Ministers van Defensie;

Wederzijdse bezoeken op het niveau van de Stafchefs en de afdelingshoofden van de Ministeries van Defensie;

Assistentie bij het volbrengen van de hervorming van de Oekraïense strijdkrachten (overleg over de kwesties van herstructurering, modernisering en overstap van de Oekraïense strijdkrachten naar een contractuele basis);

Samenwerking op het vlak van militaire opleidingen, verwerving door het militair personeel van de Oekraïense strijdkrachten van kennis en ervaring in overeenstemming met de NAVO standaarden;

Samenwerking op het vlak van gezondheidszorg voor het militair personeel, in het bijzonder tijdens de gezamenlijke vredesmissies;

Samenwerking op het vlak van praktische training met de mogelijkheid tot het houden van gezamenlijke trainingen;

Samenwerking op sportief vlak in het kader van het Actieplan van de Military Sports International Council.

VI. SAMENWERKING INZAKE RECHTSHANDHAVING

Samenwerking op dit vlak zal op volgende basisterreinen uitgevoerd:

Versnelling van de voorbereiding voor het tekenen van het ontwerpakkoord tussen het Kabinet van Ministers van Oekraïne en de regering van het Koninkrijk België over samenwerking tussen de rechtshandavinginstanties in de strijd tegen de georganiseerde misdaad;

Versnelling van de voorbereiding voor het tekenen van het ontwerpakkoord tussen het kabinet van ministers van Oekraïne en de regering van het Koninkrijk België over de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geheime informatie;

Samenwerking en informatie-uitwisseling op het vlak van de inlichtingendienst en de strijd tegen terrorisme;

Samenwerking en informatie-uitwisseling op het vlak van de strijd tegen namaakproducten en schending van intellectuele eigendomsrechten.

VII. SAMENWERKING OP HET VLAK VAN JUSTITIE

De Partijen komen overeen actief samen te werken op het vlak van de hervorming van justitie en de strijd tegen criminaliteit en corruptie, onder meer door een seminarie te organiseren voor Oekraïense ambtenaren.

VIII. SAMENWERKING OP SOCIAAL VLAK

Indachtig de noodzaak de Oekraïense arbeidsmarkt te hervormen, zijn de Partijen overeengekomen op de volgende samenwerkingsdomeinen:

Informatie uitwisselen tussen experts van de Ministeries van Arbeid van Oekraïne en België betreffende kwesties van operaties op de arbeidsmarkt en het onderzoeken van gezamenlijke projecten van de bovengenoemde Ministeries in het kader van het TACIS programma;

Samenwerking vergroten onder auspiciën van de International Labour Organization (ILO), ondersteuning van de betrokkenheid van Oekraïne bij het ILO-project "Decent Work Programmes";

Ondersteuning bieden binnen het bestaande EU kader over sociale zekerheidskwesties.

IX. CULTURELE, HUMANITAIRE, WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNISCHE SAMENWERKING

De Partijen zullen samenwerken om de herinnering aan de slachtoffers van Holodomor (1932-1933) in Oekraïne te bevorderen en te koesteren bij de internationale organisaties. Ze zullen ook samenwerken om de kennis over Holodomor te vergroten, bijvoorbeeld door de Belgische diplomatieke archieven uit deze periode toegankelijk te maken.

1. Samenwerking op het vlak van onderwijs en wetenschap

Steun en bijstand bij de uitvoering van gedecentraliseerde samenwerkingsprojecten op het niveau van de universiteiten van Oekraïne en België;

Wederzijdse academische uitwisselingen en persoonlijke contacten stimuleren, optimaal gebruik makend van specifieke nationale en regionale samenwerkingsprojecten, evenals lopende of toekomstige EU-programma's;

Samenwerken met de Regering van het Vlaams Gewest in België met de bedoeling Oekraïense experts te laten deelnemen aan maandelijkse internationale seminars van het Antwerp Port Training Centre, met financiële steun van de Vlaamse zijde;

De mogelijkheden onderzoeken om bilaterale Oekraïens-Vlaamse projecten uit te voeren op het vlak van onderwijs, wetenschappelijke en technische samenwerking met jaarlijkse financiële steun van de Vlaamse Regering.

2. Cultuur

Culturele samenwerking ontwikkelen binnen het kader van bepaalde projecten met de medewerking van de Vlaamse en Franse gemeenschappen van België;

Ondersteuning bij het opstarten van activiteiten van het Oekraïense Cultureel Centrum in België;

Directe samenwerking tussen Oekraïense en Belgische culturele centra ontwikkelen.

X. VOORBEREIDING VOOR HET UEFA-VOETBALKAMPIOENSCHAP IN 2012 (EURO 2012)

De Partijen gaan akkoord om ervaringen en knowhow uit te wisselen bij het organiseren van sportevenementen op grote schaal, aangezien Oekraïne en Polen zich voorbereiden op de organisatie van het eindtoernooi van het Europees Voetbalkampioenschap Euro 2012 en België en Nederland in 2000 gastland waren.

XI. INTERREGIONALE SAMENWERKING

De Partijen zullen de contacten tussen provincies, steden en gemeenschappen blijven aanmoedigen, ook door het bieden van:

Ondersteuning bij het uitvoeren van het Framework Agreement on Cooperation tussen Kiev en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, onder meer door hun ervaring in de organisatie van het openbaar vervoer, milieubescherming, gemeenteadministratie, steun aan kleine en middelgrote ondernemingen;

Ondersteuning bij de uitvoering van de Raamovereenkomst inzake Samenwerking tussen de regio Poltava en de provincie Henegouwen in het Waals Gewest;

Ondersteuning bij de uitvoering van de Raamovereenkomst inzake Samenwerking tussen de regionale staatsadministratie van Dnipropetrovsk en het Waalse Agentschap voor de Export en Buitenlandse Investerings (Awex);

Ondersteuning bij de uitbouw van de samenwerking tussen de zustersteden Donetsk en Charleroi;

Ondersteuning bij de uitbouw van de samenwerking tussen de regio Cherkassy en de stad Aarlen;

Ondersteuning bij de uitbouw van de samenwerking tussen de regio Kharkiv en de Provincie Antwerpen.

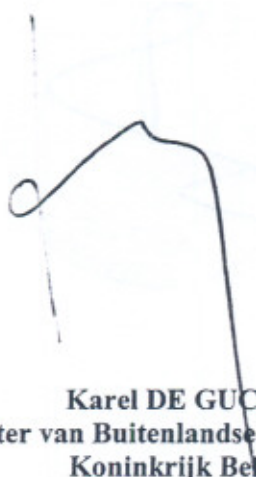
De Partijen komen overeen een tussentijdse evaluatie te organiseren om de voortgang van de implementering van de Road Map te evalueren. Indien nodig, kunnen aanpassingen en toevoegingen in de Road Map worden opgenomen. De besprekingen hierover zullen plaatsvinden in Brussel of Kiev in 2009.

De coördinatie van de implementering van de Road Map wordt toevertrouwd aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van Oekraïne en de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België.

Gedaan in Brussel op 19 november 2008 in tweevoud in de Oekraïense, de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal. Alle teksten zijn gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

VOOR OEKRAÏNE:



Karel DE GUCHT
Minister van Buitenlandse Zaken van het
Koninkrijk België



Volodymyr OGRYZKO
Minister van Buitenlandse Zaken van
Oekraïne

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest